

# MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**21643** *MODIFICACIONS de 10 d'octubre de 2006, del Conveni referent a les relacions cinematogràfiques entre el Regne d'Espanya i el Govern del Canadà establert a Madrid el 14 de gener de 1985. («BOE» 296, de 12-12-2006.)*

## MODIFICACIONS DEL CONVENI REFERENT A LES RELACIONS CINEMATOGRAFÍQUES ENTRE EL GOVERN DEL REGNE D'ESPANYA I EL GOVERN DEL CANADÀ ESTABLERT A MADRID EL 14 DE GENER DE 1985

*El Govern del Regne d'Espanya i el Govern del Canadà, d'ara endavant denominats «les parts contractants»,  
Amb la voluntat de modificar el Conveni referent a les relacions cinematogràfiques,  
Han acordat modificar els articles següents:*

### ARTICLE I

#### Modificació de l'article I

1. Als efectes d'aquest Conveni, el terme «coproducció» designa les obres audiovisuals de qualsevol durada i sobre qualsevol suport, incloses les d'animació, els llargmetratges i els documentals, conforme a les disposicions existents en cadascun dels dos països, destinades a l'explotació comercial en sales de cinema, televisió, cinta de vídeo, videodisc o qualsevol altra nova forma de producció i distribució audiovisual.

2. Les coproduccions cinematogràfiques realitzades a l'empara del present Conveni gaudeixen de ple dret dels avantatges que resultin de la legislació relativa a la indústria cinematogràfica que estigui en vigor o que es pugui promulgar en qualsevol dels dos països.

Aquests avantatges només s'atorguen al productor del país que els concedeixi.

No obstant això, les autoritats competents poden limitar les ajudes establertes en les disposicions vigents o futures del país que les concedeixi, en el cas de les coproduccions en què l'aportació financera no sigui proporcional a la participació tècnica i artística.

Aquesta limitació s'ha de comunicar al coproductor interessat, en el moment d'aprovar-se el projecte de coproducció.

3. Les coproduccions audiovisuals no cinematogràfiques es poden acollir a aquest Conveni únicament als efectes de l'acreditació nacional, independentment dels avantatges que resultin de les disposicions en vigor o que es puguin promulgar en qualsevol dels dos països.

4. La realització de les coproduccions ha de ser aprovada pels dos països, després d'una consulta recíproca de les autoritats competents:

A Espanya: l'Institut de la Cinematografia i de les Arts Audiovisuales i les administracions respectives de les comunitats autònomes on estan establerts els coproductors.

Al Canadà: el Ministeri del Patrimoni Cultural del Canadà.

### ARTICLE II

#### Modificació de l'article III

1. Els directors de les coproduccions, així com els tècnics i actors, han de ser ciutadans canadencs o espanyols,

o residents permanents al Canadà o residents a Espanya, o ciutadans d'un país membre de la Unió Europea.

2. Si la coproducció ho exigeix, es pot admetre la participació d'actors de reconeguda fama internacional que no tinguin la nacionalitat d'un dels països coproductors, per fer papers de protagonista principal, prèvia conformitat de les autoritats competents dels dos països. Els actors estrangers que resideixin i treballin habitualment al Canadà o a Espanya poden participar en la realització de la coproducció a títol de residents d'un dels dos països.

3. En el cas d'una persona que tingui doble nacionalitat, espanyola i canadenc, preval la nacionalitat corresponent al país on resideixi habitualment o, si no és així, l'última nacionalitat adquirida.

### ARTICLE III

#### Modificació de l'article IV

1. La proporció de les aportacions respectives dels coproductors de les dues parts pot variar entre el vint (20%) i el vuitanta (80%) per cent del pressupost de cada coproducció.

2. El coproductor minoritari ha d'aportar, obligatòriament, una contribució tècnica i artística efectiva. En principi, l'aportació del coproductor minoritari en personal creatiu, en tècnics i en actors ha de ser proporcional a la seva inversió. S'entén per personal creatiu l'autor de l'argument i guió, director, compositor de música, muntador, director de fotografia i decorador. En qualsevol cas, l'aportació de cadascun d'aquests elements creatius s'atribueix al país que els aportin. En principi, l'aportació de cada país ha d'incloure, almenys, un element considerat com a creatiu, un actor en paper principal, un actor en paper secundari i un tècnic qualificat. A aquests efectes, l'actor en paper principal pot ser substituït per dos tècnics qualificats.

Excepcionalment, es pot modificar aquesta regla amb l'aprovació conjunta de les autoritats competents dels dos països.

### ARTICLE IV

#### Modificació de l'article VI

1. Les parts contractants també han de considerar favorablement la realització de coproduccions que respectin les normes internacionals subscrites pel Canadà i Espanya amb altres països amb els quals una part o l'altra estigui lligada per acords de coproducció.

2. En els casos de coproduccions multipartides, es pot admetre una participació mínima no inferior al deu per cent (10%) per als coproductors pertanyents a països membres de la Unió Europea; no obstant això, la participació dels coproductors canadencs no pot ser inferior al vint per cent (20%).

3. Les condicions d'admissió d'aquestes obres cinematogràfiques s'han d'examinar cas per cas.

### ARTICLE V

#### Modificació de l'article VIII

S'acorda suprimir l'article VIII. La numeració dels articles següents s'ha d'ajustar en conseqüència.

Els articles IX a XX es tornen a numerar del VIII al XIX.

### ARTICLE VI

#### Clàusula final

La present Modificació entra en vigor en la data de la seva signatura.

Per donar fe de tot això els sotasignats, degudament autoritzats a aquests efectes, han signat la present Modificació.

Fet en duplicat a Ottawa, el 10è dia d'octubre de 2006, en els idiomes espanyol, anglès i francès, i cada versió és igualment autèntica.

Pel Govern del Regne  
d'Espanya,

Mariano Alonso-Burón Aberasturi,

Ambaixador d'Espanya a Ottawa

Pel Govern del Canadà,

Judith A. Larocque,

Viceministra del Patrimoni  
Canadenc

El present Acord va entrar en vigor el 10 d'octubre de 2006, data de la seva signatura, segons estableix l'article VI.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 23 de novembre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

**21644** *CORRECCIÓ d'errors del Conveni d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006. («BOE» 296, de 12-12-2006.)*

Havent observat errors en la publicació del Conveni d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 267, de data 8 de novembre de 2006, i en el suplement en català número 24, de 9-11-2006, es fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2910, article 4, paràgraf segon, segona línia, on diu «... delictes apolítics ...» ha de dir «... delictes polítics ...».

A la pàgina 2911, article 11, apartat d), tercera línia, on diu «... per determinar la seva entitat», ha de dir «... per determinar la seva identitat».

A la pàgina 2911, l'article 11 correspon a l'article 10, i l'article 13 correspon a l'article 11, per això a partir de l'article 13 hi ha un salt de dos números i tots els articles (pàg. 2911, 2912 i 2913) corresponen a dos números menys dels expressats. per tant, l'Acord té 25 articles en lloc de 27 articles i coincideix amb les altres versions en llengua estrangera.

## MINISTERI DE TREBALL I AFERS SOCIALS

**21647** *RESOLUCIÓ de 30 de novembre de 2006, de la Direcció General de Treball, per la qual es corregeixen errors en la de 2 de novembre de 2006, per la qual es publica la relació de festes laborals per a l'any 2007. («BOE» 296, de 12-12-2006.)*

Havent observat un error en el text de la relació de les festes laborals per a l'any 2007, registrat i publicat per la Resolució de la Direcció General de Treball de 2 de novem-

bre de 2006 en el BOE núm. 267, de 8 de novembre de 2006, i en el suplement en llengua catalana núm. 24, de 9-11-2006, Aquesta Direcció General resol procedir a la rectificació de l'error esmentat.

A la pàgina 2922, any 2007-Annex, a la primera columna, comunitats autònomes, últim apartat, setembre. On diu: «2 dia de la Ciutat Autònoma de Ceuta.» ha de dir: «3 dilluns següent a la festa de la Ciutat Autònoma de Ceuta».

Madrid, 30 de novembre de 2006.—El director general de Treball, Raúl Riesco Roche.

## MINISTERI D'INDÚSTRIA, TURISME I COMERÇ

**21817** *ORDRE ITC/3780/2006, de 30 de novembre, per la qual s'actualitzen els annexos I i II del Reial decret 2028/1986, de 6 de juny, sobre les normes per a l'aplicació de determinades directives de la CE, relatives a l'homologació de tipus de vehicles automòbils, remolcs, semiremolcs, motocicletes, ciclomotors i vehicles agrícoles, així com de parts i peces dels vehicles esmentats. («BOE» 297, de 13-12-2006.)*

La disposició final primera del Reial decret 2028/1986, de 6 de juny, sobre les normes per a l'aplicació de determinades directives de la CE, relatives a l'homologació de tipus de vehicles automòbils, remolcs, semiremolcs, motocicletes, ciclomotors i vehicles agrícoles, així com de parts i peces dels vehicles esmentats, faculta el Ministeri d'Indústria i Energia, avui Ministeri d'Indústria, Turisme i Comerç, per modificar els annexos I i II del mateix Reial decret, a fi d'adaptar-los a l'evolució produïda per la publicació de noves normes comunitàries i nous reglaments derivats de l'acord de Ginebra de 20 de març de 1958.

Els preceptes en vigor del Reial decret 2028/1986, de 6 de juny, contenen nombroses funcions la reglamentació de les quals està prevista que entri en vigor durant l'any 2006 o en dates posteriors sense que constin algunes de les seves dates particulars d'entrada en vigor per a nous tipus o noves matriculacions. Per això és necessari consolidar determinades dates i incloure-les a l'annex I.

Mitjançant les ordres de 4 de febrer de 1988, 10 d'abril i 24 de novembre de 1989, 16 de juliol de 1991, 24 de gener, 24 de juliol i 29 de desembre de 1992, 10 de juny i 15 d'octubre de 1993, 22 de febrer de 1994, 9 de març de 1995, 24 d'abril de 1996, 25 d'abril i 9 de desembre de 1997, 28 de juliol de 1998, 17 de febrer i 14 de juny de 1999, 4 de febrer, 14 de juliol i 27 de desembre de 2000, 23 de juliol de 2001, 25 de juny i 26 de desembre de 2002, 8 d'octubre de 2003, 10 de febrer i 23 de setembre de 2004, 3 d'octubre de 2005, 14 de febrer i 13 de juny de 2006, es van transposar les normes comunitàries i reglaments de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides (CEPE/ONU) acordats fins a la data de l'última ordre esmentada.

La publicació, des de l'última data de modificació dels annexos, de dues decisions i tres noves directives de la Comunitat Europea, d'especial importància per a la seguretat viària i el medi ambient, aconsella que s'aprovi una nova disposició que torni a modificar aquests annexos.

Mitjançant la present Ordre s'incorpora a l'ordenament jurídic espanyol la normativa següent: